

Παντοῦ, παντοῦ ἴγνηλατει αὐτή τὰ βῆματά του,  
 Παντοῦ τὸν σχέπει ἀφανῶς, παντοῦ τὸν προστατεύει,  
 Διότ' εἰς τὴν καρδίαν της, ἐρώσης, βασιλεύει,  
 Καὶ θέλει φύλαξ ἄγγελος νὰ ἔναι καὶ θεά του ...  
 Πλὴν καὶ τι πλέον : μοῦσά του σφοδρῶς ποθεῖ νὰ γείνῃ,  
 Διὸ πρὸς ἔμπνευσιν αὐτοῦ ἐπίνοει παντοῖα,  
 Δεικνύει εἰς τὸ πνεῦμα του τὸ πᾶν ἐν γοητείᾳ  
 Κ' ἐλπίζ' εἰς τὰς πονήσεις του ἀθάνατος νὰ μείνῃ ...  
 Πλουσία, θύ' ὑπέρ αὐτοῦ καὶ ὅλον της τὸν πλοῦτον,  
 'Αλλὰ μαχράν του μένουσα, διότι ἀμφιβάλλει,  
 ('Αν καὶ πλειότερον αὐτὸς ...) εἰς τὰ λαμπρά της κάλλη.  
 'Εντεῦθεν δὲ τῷ φάγονται παράδοξα τοσοῦτον  
 Οι τρόποι: καὶ αἱ θυσίαι της, ἂν καὶ πρωτότυπ' ἄμα,  
 "Ωστ'" ἔνδον τῆς καρδίας του δεινὸν τελείται δρᾶμα:  
 Πιστεύει εἰς τὴν ἀγάπην της καὶ δὲν πιστεύει πάλιν,  
 Θαρρεῖ δὲι ἐμπατίζεται ὁ νοῦς του, φεῦ, εἰς ζάλην ! ...

\* \*

Νῦν ἄφετε τον! ... τρέφεται μ' ἐλπίδων ἀμεροσίλαν  
 Εἰς νέκταρ τῶν ὄνειρων του τρυφῆ ὁ ποιητής ...  
 Αὔριον ποίημα πετῷ εἰς τὴν ἀθανασίαν,  
 Τῆς ισχυρᾶς του προϊὸν γραφίδος καὶ λεπτῆς ...  
 "Ω! μή, μή διακόπτετε τὴν ρέμδην τοῦ νοός του,  
 Τὴν πλάνην μή του πνεύματος τὴν τόσον γλυκεράν!  
 Τίς σίδε: νῦν ἵπαμενος λαμπρῶς ὁ πήγασσός του  
 Εἰς πόσους νόρας αὔριον θὰ προΐενη χαράν! ; ...  
 'Ενθουσιαζ, ἔμπνέεται ... ὡς εἰς στιγμὴν ἀγίαν  
 Καὶ ὑπέρ πᾶν πολύτιμον δὲν αἴρεται ἐν ἔκστάσει;  
 Καὶ μυριάδας ἔφεξης νὰ κατενθουσιάσῃ  
 Δὲν μέλλει ἀρά γε ποιῶν; ... "Ω! δότε ήσυχίαν  
 Εἰς τὸν ποιοῦντα: ποίησιν συνθέτει θαυμαστάν  
 Κ' ίσως εἰς τ' ἄστρα δι' αὐτῆς ή δόξα του θὰ φέάσῃ! ...

Φελιππος Α. Οικονομιδης.

(1888).



## ΑΙΘΙΟΠΙΚΟΝ ΑΛΦΑΒΗΤΟΝ.



Ο Αιθιοπικὸν ἀλφάβητον, ὡς βλέπει ὁ ἀναγνώστης, ἀποτελεῖται ἐκ 33 στοιχείων, τὰ ὅποια κυρίως εἶπεν δὲν είνε φωναί, ὡς τὰ παρ' ἡμῖν γράμματα, ἀλλὰ μονούλλαβα· ταῦτα, ἐνούμενα κατὰ τὰς περιστάσεις μετὰ τῶν διφθόργγων, ἀποτελοῦσι τὰς λέξεις.

## ΑΙΘΙΟΠΙΚΟΝ ΑΛΦΑΒΗΤΟΝ

## ΔΙΦΘΟΓΓΟΙ

Φ.	(kuδ)	Φ.	(kuδ)	Φ.	(kni)	Φ.	(kua)	Φ.	(kue)
Χ.	(huā)	Χ.	(huδ)	Χ.	(hui)	Χ.	(hua)	Χ.	(hue)
Τ.	(qua)	Τ.	(huδ)	Τ.	(qui)	Τ.	(qua)	Τ.	(que)
Τ.	(guā)	Τ.	(guδ)	Τ.	(gui)	Τ.	(gua)	Τ.	(gue)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Φ Β Ε Φ Σ Χ Ζ Σ Ι

20 30 40 50 60 70 80 90 100 1000 10000

Φ Β Ε Φ Σ Χ Ζ Σ Ι Ε Ε

Γραμματικὴ καὶ Συντακτικόν, ὅπως ἡμεῖς ἐννοοῦμεν ταῦτα, δὲν ὑπάρχει ἐν Ἀθησσανίᾳ. Τὰ γράμματα διδάσκονται ἐκεῖ συνήθως παρὰ τῶν ἀνηκόντων εἰς τὸν κλῆρον, οἵτινες καὶ Defterā καλοῦνται, οἷονει δειγματάρες, μὴ ἔκτιμωμενοι τοσοῦτον παρὰ τοῦ πλήθους, δύσον οἱ παρὴμενοι γραμματικούμενοι, διότι ἡ μόνη καὶ κυρία φροντίς τῶν Ἀθησσανῶν εἴνε, πᾶς ν' ἀναδεικνύωνται ἄριστοι στρατιωτικοὶ καὶ ἥρωες ἐν ταῖς μάχαις.

'Ἐν τοῖς γραμματοδιδασκαλείοις ἐκείνοις μανθάνουσιν οἱ Αἰθιόπαιδες ἀνάγνωσιν διὰ τοῦ Εὐαγγελίου χυρίως, τῶν Ἀποστόλων καὶ τῶν φαλ-μῶν τοῦ Δασίδ, πρὸς δὲ γραφήν. Οἱ λογιώτεροι ἀναγνώσκουσι καὶ τὴν ιστορίαν τοῦ μεγάλου Αἰλέξανδρου, καὶ τὴν ιστορίαν τῆς Αἰθιοπίας, γεγραμμένας κατὰ παράδοσιν παρὰ διαφόρων. Πάντα τὰ βιβλία ταῦτα, ἐν οἷς καὶ εἰδικά τινα ἐκκλησιαστικά, οἷα τὰ πρακτικὰ τῆς Συνόδου τῶν 318 πατέρων (Haïmanōt Aboûi) τὰ ἀφορῶντα εἰς τὴν Ιερουργίαν κλπ. ἀντιγράφονται ἐν μεμβράναις ἐπιτοπίαις, καλλιστα ἔξειργασμέναις, καὶ πωλοῦνται. Κυρία ἐδρα τῶν ἀντιγραφέων εἶνε ἡ ἐν Ἀμάρῳ τῆς Αἰθιοπίας πόλις Γόνδαρ, ἐν ἡ σήμερον βλέπει τις ἐρεί-πιαι ἀνακτόρων, ἀπινα ἀνῆκον, ὡς λέγεται, εἰς τὸν βασιλέα Ιωᾶ, δι-ακοσμηθέντων παρ' Ἐλλήνων καλλιτεχνῶν.

'Ἐπιστης διὰ τῆς πείρας μανθάνουσιν οἱ Αἰθιόπαιδες καὶ τὴν γραφήν, ἣν γράφουσι διὰ γραφίδων, ἣτοι καλάμων κατεσκευασμένων ἐκ ψιλῆς καλάμης ἐπιτηδείως, χρώμενοι τῷ κοινῷ χάρτῃ.

'Ἐκάστη γραφομένη λέξις χωρίζεται ἀπὸ τῆς ἀκολούθου διὰ δύο στιγμῶν, οὕτω : εἰς τὸ τέλος δὲ ἐνὸς τελείου λόγου, παραγράφου καὶ ἐν γένει εἰς τὸ τέλος, τίθενται τέσσαρες στιγματί : ḥ :: :: κλπ.

Τόνοι καὶ ἀρθρα δὲν ὑπάρχουσιν, ως οὐδὲ Ἀριθμητική, ως ἡμεῖς ἐννοοῦμεν αὐτήν. "Ολας τὰς ἀριθμητικὰς πράξεις ἐνεργοῦσι διὰ τῶν κυάμων η̄ διαφόρων ἄλλων σπόρων η̄ καὶ διὰ λιθαρίων, διακρίνοντες τὰς μονάδας, δεκάδας, ἑκατοντάδας, γιλιάδας κλπ. ἐκ τῆς διαφόρου θέσεως τῶν κυάμων.

Ἡ αἰθιοπικὴ γλώσσα καλεῖται γκιζή η̄ γκιζές εἶνε ἐκ τῶν σημιτικῶν, ὁμοιάζουσα ὅλην τι τῇ ἑβραϊκῇ η̄ χαλδαϊκῇ. Αὕτη εἶνε η̄ ἀρχαία. Ἐκ ταύτης παρήχθησαν μεταγενεστέρως η̄ Ἀμαρική καὶ η̄ Τιγρική, ἐκ τῶν τοπαρχιῶν λαθοῦσαι τὸ ὄνομα. Ἡ γραφομένη γλώσσα σήμερον εἶνε η̄ Ἀμαρική. Τὴν Γκιζή οἱ λόγιοι μόνον γινώσκουσι καὶ ἐννοοῦσι. Γράφουσι δὲ ἐξ ἀριστερῶν πρὸς τὰ δεξιά, ὅπως καὶ ἡμεῖς.

#### ΣΦΡΑΓΙΔΕΣ ΕΝ ΑΙΘΙΟΠΙΑ

Ἄντι ὑπογραφῆς χρῶνται ἐν Ἀβησσινίᾳ ταῖς σφραγίσιν, ών μείζων εἶνε η̄ τοῦ Αὐτοκράτορος, φέρουσα ἐν τῷ μέσῳ τὸν λέοντα ἐστεμμένον μετὰ σταυροῦ καὶ πέριξ Ἰωάννης Βασιλεὺς τῶν βασιλέων τῆς Αἰθιοπίας· κάτωθεν ἐπίσης ὁ τίτλος οὗτος ἔχει χαραχθῆ δι' ἀραβικῶν γραμμάτων, Ἰωχάρα μέλεκ ἐλ μελούκ, χάβεσσα, ἐξ οὐ τὸ Χάβες = Ἀβασσινὸς παρὰ Βυζαντίνοις η̄ Ἀβησσινὸς η̄ οὐκ οἰδά πως Ἀβυσσινὸς ἐν κοινῇ χρήσει η̄ Ἀβυσσίνιος· ὁ σταυρὸς ἐπίσης χωρίζει τὰ ἀραβικὰ γράμματα ἀπὸ τῶν αἰθιοπικῶν.

Ο Αὐτοκράτωρ θέτει τὴν σφραγίδα του πάντοτε ἐπὶ κεφαλῆς τῶν ἐπιστολῶν· μόνον ὄσάκις γράφει πρὸς τὴν Α. Μ. τὸν ἡμέτερον Βασιλέα Γεώργιον η̄ πρὸς τὴν Α. Μ. τὴν Αὐτοκράτειραν τῆς Ἀγγλίας Βικτωρίαν θέτει τὴν σφραγίδα ἀνω γρέν, ἀλλὰ πρὸς τὸ δεξιὸν πλάγιον, εἰς ἐνδεξιν ἀγάπης καὶ σεβασμοῦ. Τὸν τοιοῦτον φάκελλον σφραγίζει ἐπίσης ἔξωθεν διὰ σφραγιστικοῦ ισπανικοῦ κηροῦ ἐρυθροῦ καὶ διὰ σφραγίδος ὁμοίας τῇ ἀνωτέρῳ, ἀλλὰ μικροτέρᾳ, τοὺς δὲ λοιποὺς διὰ μελάνης.



‘Ο Μητροπολίτης ἔχει τὴν ἀμέσως μικροτέραν σφραγίδα, ἣν ἐπίσης θέτει ἄνω καὶ ὅταν γράφῃ τυχὸν πρὸς τὸν Βασιλέα. Μετὰ τοῦτον ἔχουσι μικροτέρας οἱ ὑποτελεῖς βασιλεῖς, ὁ Μενελίκ τῆς Σόας καὶ ὁ Ταχλαϊ μακρὸτερού τοῦ Γκοτζάμ, οἵτινες θέτουσιν ὑπεράνω τῶν ἐν τῇ ἐπιστολῇ γραφομένων τὴν σφραγίδά των μόνον ὄσάκις γράφωσι πρὸς τοὺς ὑφ’ ἑαυτούς. Μετὰ τούτους ἔχουσι μικροτέρας σφραγίδας οἱ στρατηγοί, καὶ οὕτω καθεξῆς μέχρι τῶν ὑπαξιωματικῶν. Οἱ στρατιώται καὶ οἱ χωρικοί δὲν δικαιοῦνται νὰ ἔχωσι σφραγίδας· ἀντ’ αὐτῶν χρησιμεύουσιν οἱ μάρτυρες.

‘Ο ἐπὶ τῶν ἐπιστολῶν τιθέμενος τίτλος τοῦ Αὐτοκράτορος Ἰωάννου Β’ ἔχει ως ἔξης: Ἰωάννης ἐλέφ Θεοῦ Βασιλεὺς τῶν βασιλέων τῆς Αἰθιοπίας, βασιλεὺς τῆς Σιῶν καὶ τῶν πέριξ = «Σιγιούμ. Ζιέχαρ Ιωάννης Νεγκούς ἢ νεγκούστ τζέη Αἰθιόπια, νεγκούς ἢ Σιών,» κατὰ τὴν αἰθιοπικὴν προφοράν. Οἱ ὑποτελεῖς βασιλεῖς γράφουσιν ἐλέφ Ιωάννου βασιλεὺς = Negoūs, ως μὴ κεχρισμένοι.

‘Η χώρα καλεῖται Βασίλειον τῆς Αἰθιοπίας, ἀποτελούμενον ἐκ τῶν δύο ὑποτελῶν βασιλείων καὶ ἐκ τῶν δύο βορειοτέρων μεγάλων τοπαρχιῶν, τῆς Ἀμάρας καὶ τοῦ Τιγρέ, ἃς διαχωρίζει ὁ ποταμὸς Τακαζέ.

‘Er Αθήναις, κατὰ Ιούλιον τοῦ 1888.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ Π. ΠΑΡΙΣΗΣ

‘Ο φίλος ιατρὸς κ. Νικόλαος Παρίσης, ὀλίγας ἡμέρας πρὸ τῆς εἰς Αἴγυπτον ἀναχωρήσεως αὐτοῦ, παρέδωκεν ἡμῖν διὰ τὸν παρόντα τόμον τῆς «Ποικίλης Στοᾶς» τὸ ἀνωτέρω δημοσιεύμενον ὅλως νέον καὶ ὥρατον ἄρθρον ἐκ τοῦ πλουσίου περὶ Ἀβησσίνιας ἡμερολογίου του.

Τὸ περίεργον καὶ ἐνδιαφέρον κεφάλαιον τοῦτο νῦν τὸ πρῶτον ἐπίτηδες ἔγραφη λίαν εὐγενῶς ὑπὸ τοῦ κ. Παρίση, οὐδόλως περιληφθὲν, οὔτε εἰς τὰ κατὰ διαφόρους ἐποχὰς ἐν περιοδικοῖς, ἐφημερίσιν ή ἡμερολογίοις δημοσιεύθεντα, οὔτε εἰς τὴν ἐσχάτως μετὰ πολλῆς ἐπιμελείας γενομένην ἔκδοσιν τῶν «Αἰθιοπικῶν» ὑπὸ τοῦ κ. Σ. Κουσουλίνου.

Περιπλέον ἵκανοποιοῦντες πληρέστερον τὴν περιέργειαν τῶν ἡμετέρων ἀναγνωστῶν ἡδυνήθημεν ν' ἀνεύρωμεν παλαιὸν κείμενον τοῦ Ἀβησσινιακοῦ Ἀλφαβήτου, διόπερ τὸ πρῶτον νῦν δημοσιεύεται, συμπληρωμοῦ οὕτω τὸ ὅλον ὥρατον τοῦ ἄρθρου. Τὸ κείμενον τοῦτο παρεσκευάσθη ὑπὸ λίαν εύδοκίμου καλλιτέχνου.

ΠΑΝΟΜΟΙΟΤΥΠΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ  
τον ΑΥΓΟΥΣΤΟΝ ΔΙΑΝΟΙΑΝ

‘Η μετάφρασις τῆς ἀνωτέρω ἐπιστολῆς, η̄τις ἔχει ρησίμουσεν εἰς τὸν ιατρὸν κ. Παρίσην κατὰ τὴν Ἑ' Ἀδησσινίας ἐπάνοδον αὐτοῦ, ἔχει ὡς Ἑζῆς :

« Ἡμεῖς, οἱ ἐλέφ Θεοῦ Ἰωάννης, βασιλεὺς τῆς Σιών, βασιλεὺς τῶν βασιλέων τῆς Αιθιοπίας καὶ πάντων τῶν πέριξ, πρὸς τοὺς Τοπάρχας καὶ πάντας τοὺς ὅπ' αὐτοὺς, τοὺς κατοικοῦντας παρὰ τὴν ὁδὸν τὴν

μέλλουσαν νὰ πατηθῇ ὑπὸ τοῦ ἐπιφέροντος τὴν σφραγίδα ἡμῶν ταύτην, καὶ πρὸς πάντας τοὺς στρατιωτικοὺς ἀρχηγούς. Τὸν ἀγαπητὸν μου ἀρχίστροφον "Ελληνα Νικόλαον Π. Παρίσιν, ἀναχωροῦντα ἐγὼ ἐν εἰρήνῃ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς.—Τιμεῖς ἀπαντες πρὸς τροφὴν καὶ πρὸς πότον αὐτοῦ, ἦτοι ἀγελάδα, ἀμνόν, βούτυρον, ὑδρόμελι, ἄρτον, πεπεριδας, ζυθον, πάντα ταῦτα ἀφθόνως (εὐχαρίστως) νὰ προσφέρητε. Τὰ πράγματα αὐτοῦ νὰ μεταφέρητε ἀπὸ μέρους εἰς μέρος, ὅθεν διέρχεται καὶ σταθμεύει, καὶ ὑμεῖς οἱ ἴδιοι νὰ συνοδεύητε αὐτόν, καὶ νὰ ἐνεργῆτε δεόντως τὰ πάντα. "Ολα ταῦτα νὰ ἔκτελεσθῶσι θέλω. Ἐγράφη ἡ παροῦσα ἐν τῇ Βασιλικῇ πρωτευούσῃ Μακαλέ, τῇ 13ῃ τοῦ μηνὸς Σεννέ, τοῦ 1878 :: σωτηρίου ἔτους :: » ἥτοι καθ' ἡμᾶς 9 Ἰουνίου 1886.



ΙΩΑΝΝΗΣ Β'.  
Ο ΝΥΝ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΤΗΣ ΑΙΓΑΙΟΠΙΑΣ  
(Ἐκ φωτογραφικῆς συλλογῆς τοῦ πρεσβύτερου κ. Μητσάκη.)